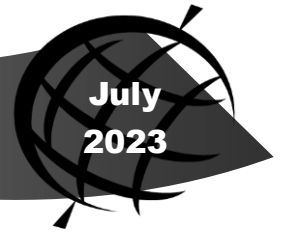


# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

かわごえひやくまんとうまつり  
**川越百万灯夏まつり** ～7月29日・30日～

かわごえひやくまんとうまつり じつこういんかい  
 川越百万灯夏まつり実行委員会

## Kawagoe Hyakumantou Summer Festival on July 29<sup>th</sup> & 30<sup>th</sup>

Executive Committee of  
 Kawagoe Hyakumantou Summer Festival  
 TEL :049(229)1810

### 29日(土)にあること

- ▶おまつり屋台<=食べ物や遊びの店>
  - ▶居囃子<=能で行われる演奏>
  - ▶打ち水風情<=涼しくするために道に水を撒くこと>
- 場所：仲町交差点の近く  
 時間：午後4時から

### Events on 29th (Sat.)

- ▶ Festival stalls
  - ▶ Ibayashi (=Music performances from Noh)
  - ▶ Uchimizu Fuzei (=Sprinkling water on the streets to cool down)
- Place: Near the Nakamachi intersection  
 Time: From 4:00 p.m.

### 30日(日)にあること

- ▶川越に関する時代行列<=昔の衣装を着た人が列になって歩くこと>
- 場所：本川越駅の前からまつり会館の前  
 時間：午後4時30分から

### Events on 30th (Sun.)

- ▶ Historical processions related to Kawagoe
- Place: From in front of Honkawagoe Station to Kawagoe Festival Museum  
 Time: From 4:30 p.m.

### 29日(土)と30日(日)にあること

- ▶OH! 通りやんせ KAWAGOE  
 <=いろいろな団体の踊り>
- 場所：本川越駅の前から連雀町交差点  
 時間：29日は午後4時30分から  
 30日は午後6時から
- ▶にぎわい広場  
 時間：午後4時から
  - ▶お囃子競演会<=笛、太鼓、鉦の演奏>
- 場所：鍛冶町広場  
 時間：午後4時5分から午後7時45分  
 \*鉄砲隊が通るときは中断します。
- ▶百万灯夢灯ろう  
 <=こどもの夢を書いた紙でろうそくを囲んだ照明>
- 時間：午後4時30分から
- ▶それぞれの商店街の催し  
 時間：午後4時から

### Events on 29th (Sat.) & 30th (Sun.)

- ▶OH! Doryanse KAWAGOE (=Dances by various groups)
- Place: From in front of Honkawagoe Station to the Renjaku-cho intersection  
 Time: From 4:30 p.m. on the 29th  
 From 6:00 p.m. on the 30th
- ▶Nigiwai Hiroba  
 Time: From 4:00 p.m.
  - ▶Ohayashi performance (Performance of festival music with flutes, drums, and gongs)
- Place: Kaji-machi plaza  
 Time: 4:05 p.m. to 7:45 p.m.  
 \* The performance will be interrupted when the gun parade passes by
- ▶Hyakumantou Dream Lanterns (=Lanterns with children's dreams written on them)
- Time: 4:30 p.m.
- ▶Events in each shopping street  
 Time: From 4:00 p.m.

詳しいことはここを  
 見てください！  
 Check here  
 for details !



# マイナンバーカードの手続きを手伝う窓口を作りました

## We have Created windows to Assist with the Individual Number Card Process (My Number Card)

しみんか  
市民課

Citizen Registration Division  
TEL :049(224)6178



マイナンバーカードの申し込みを手伝う窓口  
顔の写真を撮ること(0円)、申し込み書を書くこと、ポストに入れることを手伝います。

- ▶マイナンバーカード交付申請書<=もらうための紙>か通知カード



マイナポイントの設定を手伝う窓口  
自分で申し込むことが難しい人に、マイナポイントの申し込みを手伝います。

- ▶マイナンバーカード(4桁の暗証番号の入力が必要です)
- ▶マイナポイントを受け取るためのキャッシュレス決済サービス(クレジットカード・電子マネー・QRコード決済)
- ▶マイナポータルに登録する口座の通帳またはキャッシュカード(口座を登録する人だけ)

A window to help you apply for a Individual Number Card (My number Card)

We will help you take a photo (for free), fill out the application form, and put it in the mailbox.  
<What to bring>

- ▶Individual Number Card application form or notification card

A window to help you set up your Individual Number Card points (MyNaPoint)

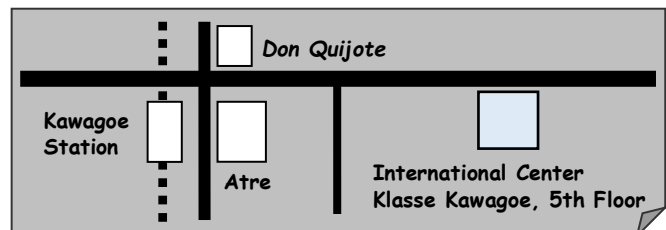
We will help you apply for Individual Number Card points for those who have difficulty applying by themselves.

- <What to bring>
- ▶Individual Number Card (4-digit PIN number is required)
- ▶A cashless payment service (e.g. a credit card, transportation IC card such as Suica, or Pasma, E-money such as PayPay or LINE Pay etc.) to receive MyNaPoint
- ▶Passbook or cash card of your bank account to be registered in Mynportal (only for those who register the bank account)

どこで	Place	いつ	Dates	なんじ	Time
市役所 本庁舎1階 市民課	Citizen Registration Division	月曜～金曜日	Monday-Friday	午前9時～午後4時30分	9:00 a.m. - 4:30 p.m.
川越市民サービスステーション	Kawagoe Citizen Service Station	月曜～土曜日	Monday - Saturday	午前10時～午後5時30分	10:00 a.m. - 5:30 p.m.
高階市長センター	Takashina Civic Center	7/3 (月)～7/12 (水)	7/3 (Mon.) - 7/12 (Wed.)	午前9時～午後4時30分	9:00 a.m. - 4:30 p.m.
古谷市民センター	Furuya Civic Center	7/14 (金)～7/27 (木)	7/14 (Fri.) - 7/27 (Thu.)		
霞ヶ関市民センター	Kasumigaseki Civic Center	7/28 (月)～8/9 (水)	7/28 (Mon.) - 8/9 (Wed.)		
川越西文化会館(メルト)	Nishi Public Hall	8/14 (月)～8/23 (水) 8/15 (火)、22 (火) 以外	8/14 (Mon.) - 8/23 (Wed.) except 8/15 (Tue.) and 8/22 (Tue.)		
川越南文化会館(ジョイフル)	Minami Public Hall	8/25 (金)～9/7 (木) 8/29 (火)、31 (木)、 9/5 (火)、6 (水) 以外	8/25 (Fri.) - 9/7 (Thu.) except 8/29 (Tue.), 31 (Thu.), 9/5 (Tue.), 6 (Wed.)		
山田市民センター	Yamada Civic Center	9/8 (金)～9/21 (木)	9/8 (Fri.) - 9/21 (Thu.)		
大東市民センター	Daito Civic Center	9/22 (金)～9/28 (木)	9/22 (Fri.) - 9/28 (Thu.)		
イトーヨーカドー 食品館 川越店1階	Ito-Yokado Kawagoe Branch, 1st Floor	7/8 (土)～7/9 (日)	7/8 (Sat.) - 7/9 (Sun.)		
ユニクス南古谷フードコート	Food court at UNICS Minamifuruya	7/15 (土)～7/17 (月)	7/15 (Sat.) - 7/17 (Mon.)		

## Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho  
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)  
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
Closed: Tuesdays and New Year's Holiday  
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



## Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) July 10, 24, August 14 and 28 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) July 1, 15, August 5 and 19 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 July 28 and August 25 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) July 22 and August 26 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.  
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>